

## 就学援助についてのお知らせ Assistance for School Expenses

瀬戸市では、お子さんを小中学校へ通学させるうえで、経済的な理由によって給食費や学用品費など学校での学習に必要な費用の支払いにお困りの方に援助する事業（就学援助）を行なっています。  
Seto city is offering the assistance on account of the expenses for school materials and school lunch for families with financial difficulty .This assistance is paid to parent whose children go to Primary School and Junior High School living in Seto City.

### 1 援助を受けるための申請ができる家庭と必要書類 Requirments and documents for application

(1) 以下の場合、援助を受けるための申請ができます。

You can make the application if your family condition fulfills the following motives.

	申 請 理 由 motives	左の事情を明らかにする書類 evidential document
1	生活保護を受けています。 Now receive "Seikatsu Hogo"(livelihood welfare benefits)	証明書は不要 no document required
2	生活保護を廃止または停止を受けています。 Was receiving "Seikatsu Hogo"(livelihood welfare benefits) but is now suspended or abolished	証明書は不要 no document required
3	固定資産税（家屋の新築によるものを除く）が減免されています。 Fixed Property Tax is reduced. (except the fixed property tax on newly-built house).	証明書は不要 no document required
4	世帯全員の国民健康保険料が減免されています。All members of your family are reduced or exempted from The National Pension premium.	証明書は不要 no document required
5	児童扶養手当が支給されています。 Now receive "Jidou Fuyou Teate" , Family Allowance for child-care	証明書は不要 no document required
6	世帯全員の国民年金の掛金が減免となっています。All members of your family are reduced or exempted from The Health Insurance Premium.	国民年金保険料免除承認通知書の写し <u>7月に新年度分の再提出が必要です。</u> Copy of "Approval of the Exemption of Pension Premium" you have to submit a new one in july.
7	生活福祉資金の貸付を受けています。 Now take the loan from the welfare fund	貸付決定通知書の写し Copy of "Approval of Loans"
8	市民税が非課税または減免されています。 All members of your family are exempted from the municipal tax or pay a reduced amount.	証明書は基本不要 ただし、学生を除く 15 歳以上で年末調整・確定申告をしていない方は市役所で所得の申告が必要です。また、瀬戸市で所得の情報が確認できない場合、追加で書類を提出していただく場合があります。欄外参照
9	その他の理由で経済的に困っています。 Although we do not fulfill any motives above , now going through the financial difficulty	Certificate is basically unnecessary. However, if you are not 15 years of age or older but do not declare year-end adjustments and final returns, you need to declare income at city hall. Also, if income information can not be confirmed in Seto

	City, additional documents may be submitted. Margin reference
--	---

① 2月1日～6月30日(1学期分)までの申請【認定基準】認定基準年度の前年度の所得・課税状況  
If you apply for this assistance between February 1st to June 30, your taxation status in last year will be checked.

② 7月1日以降の申請 【認定基準】認定基準年度の所得・課税状況  
If you apply for this assistance after July 1st, your taxation status in this year will be checked.  
認定基準となる年の1月1日以降に瀬戸市に転入した方⇒転入前の市町村で発行される基準年の所得・課税証明書を提出  
person who transferred to Seto City after January 1st has to submit an income certificate issued by the city you lived in.

9 その他の理由で援助を受けるための所得（給与所得控除後の金額）の目安について

Standard Income for the approval for the reason 9 (The amount below is after the income deduction).  
生活保護基準額を基に算出しています。基準額の変更時にはこの金額も変更します。  
The following information is based on standard amount of “Seikatsu Hogo” (livelihood welfare benefits).  
When the standard amount is changed, the allowance will be modified subsequently.

世帯人数 Family members	2人 2 persons	3人 3 persons	4人 4 persons	5人 5 persons	6人 6 persons
所得金額 Income	約 185 万円以下 1,850 mil yens or less	約 250 万円以下 2,500 mil yens or less	約 300 万円以下 3,000 mil yens or less	約 350 万円以下 3,500 mil yens or less	約 380 万円以下 3,800 mil yens or less

世帯：住民登録上の世帯 Definition of “family”

住民票上の世帯が異なっても、同居者の収入を生活費等として分け合っている場合は生計を共にする者と判断します。ただし、同居にあたって住居の所有者に、家賃・光熱費・水道代・食費等を支払っており、経済的な援助を受けていない場合は、両親や親戚であったとしても別世帯と判断します。

Even if the households on the resident's card are different, if you share the income of the living person as living expenses etc, we will judge as living together. However, even if you live together, if you pay the rent, utilities fee, water fee, food expenses, etc. to the owner of the residence and you are not receiving economic assistance, it is another family even if your parents and relatives .

※上記の所得金額はあくまでも目安であり、世帯人数が同じであってもその構成や年齢によって認定基準額は上下します。

The above is just a rough standard, therefore the income to be approved may vary according to the composition of the family and their age.

(2) 必要書類 Documents to submit

- ① 就学援助費受給申請書（各学校または瀬戸市役所3階学校教育課にあります）  
“Application Form”(available at schools or Section of School Education of City Hall)
- ② 上記申請理由6・7のいずれかに該当する方は、事情を明らかにする書類  
Evidential documents indicated in the 6 or 7 in the table, if you fulfill one of the mentioned motives.
- ③ 前年度の収入の分かるもの(前年の収入がある方)  
something certifies your last income(only person who had income last year)

※③は上記申請理由8・9で所得の申告が済んでいない場合のみ

※③ is need in case you want to apply in the reason 8 or 9 and you didn't declare your income.

### (3) 注意事項 Attention

- ① 就学援助は学期毎の認定です。8月・12月に所得や児童扶養手当の支給状況の更新を反映させて再度審査・認定を行います。2回目以降の審査結果については、前回の認定状況から変更があった場合にのみ通知します。

We judge every semester if you can receive this assistance or not. In August and December we check your condition about your income , “Jidou Fuyou Teate “ and etc... We will send the result only when your condition of approval changes.

- ② 就学援助費は学校諸費に滞納があることが判明したときは、学校長及び教育委員会の判断により、学校長に請求・受領の権限を委任することに同意していただきます。

Even if you designate your own bank account to receive the assistance directly from the City, when there is a delay in the payment of school expenses, you will have to permit the school to receive the assistance on behalf of you, following the directions of the principal or the Section of the School Education.

- ③ 児童生徒以外の同居者記入欄には、生計を共にしている方のみご記入ください。ただし、生計を共にしているにもかかわらず記入されていない場合、虚偽の申請があったとして認定されない、または、認定の取り消しをいたします。

In the Application form, please fill the family data living together and in case you fail to declare correctly, your application shall be denied or the approval shall be canceled.

## 2 申請方法

初めて就学援助の申請をされる方は、教育委員会学校教育課（瀬戸市役所内）で申請してください。申請日の翌月以降の給食費等の学校諸費が援助費の支給対象となります。

If you are the first applicant, please submit your application form at the Section of the School Education (3rd floor of the City Hall). The assistance is provided for the school expenses for such as school lunch on and after the next month.

## 3 支給内容 The details of assistance

準要保護者支給内容 Contents of the Assistance for “JUN-YOHOGO” ※変更の可能性があります there is possibility to change.	小学校 primary school	中学校 junior high school	支給時期 Month of payment
学用品費等 materials	960 yen 円/ month (1,070 yen only in March)	1,890 yen 円/ month (1,940 yen only in March)	7月・12月・3月 July・Dec・March
校外活動費（宿泊無） Off-Campus activities (one day trip)	1,600 yen 円 (upper limit)	2,310 yen 円 (upper limit)	3月 March
校外活動費（宿泊有） Off-Campus activities (lodging )	3,690 yen 円 (upper limit)	6,210 円 yen (upper limit)	実施時期による Depend on the day of implementation

新入学学用品費 Materials necessary for entry	51,060 yen 円	60,000 yen 円	5月
修学旅行費 School Excursion	22,690 yen 円 (upper limit)	60,000 yen 円 (upper limit)	実施時期による Depend on the day of implementation
学校給食費 School Lunch	翌学期より給食費は教育委員会から瀬戸市へ直接振り込みますので、学校から給食費が徴収されなくなります。 From next semester instead of you the Committee of Education pay the cost of school lunch. so you don't need pay it.		

※要保護者として認定を受けた方は、修学旅行費のみ支給

The families of "YOUHOGO"( full protection), those who receive "Seikatsu Hogo(livelihood welfare benefits), will be provided only with "School Excursion Expenses"

#### 4 その他 Others

- (1) 就学援助費は学校での費用をすべてまかなうわけではありません。  
This assistance doesn't cover all costs for school.
- (2) 就学援助費は後払いです。学校からの集金は毎月支払いをしてください。  
This assistance is paid at the end of the semester. You have to pay the collection of school every month.
- (3) 銀行口座に変更があった場合は学校教育課にて口座変更の手続きをしてください。  
In case you change the bank account, please come to city hall(school education section)and do procedure of changing the account.
- (4) 経済状況の好転等により、就学援助の必要がなくなったときは、学校長または教育委員会学校教育課に申し出てください。If there is an improvement in your financial situation and therefore you need no longer this assistance, please inform the principal or the school or the Section of the School Education.
- (5) 個人宛の支給額通知書の郵送はしていません。支給内容や金額等については下記までお問い合わせください。必ず申請者ご本人がご連絡ください。There is no mailing service of the payment notice for the applicant, so please ask at the section below regarding the details such as contents and amount of payment.

#### 問い合わせ先 Section in charge

瀬戸市教育委員会 学校教育課学事係（瀬戸市役所内） 電話88-2762

The City Hall of Seto, Section of the School Education of the Committee of Education of Seto City Tel 88-2762